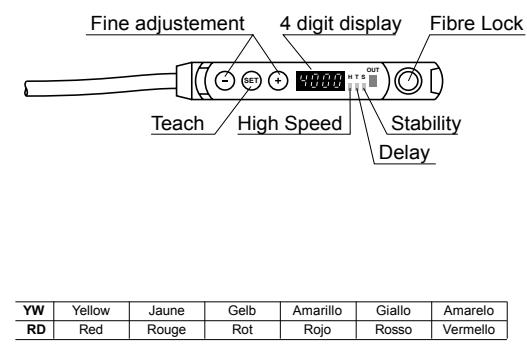
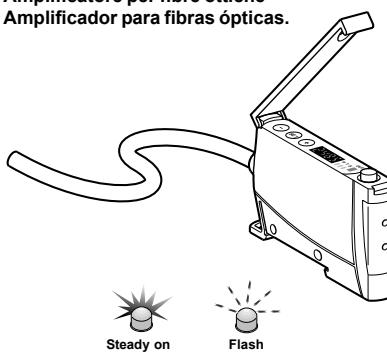


Amplifier for fibre optic light guides  
Amplificateur pour fibres optiques  
Verstärker für Lichtleiter  
Amplificador para fibras ópticas  
Amplificatore per fibre ottiche  
Amplificador para fibras ópticas.



## English

Thank you for choosing the XUDA2 amplifier for fibre optic light guides.

Connect and install the sensor on your equipment in accordance with the wiring instructions shown on the product label.

Connect the fibres by pressing the "fibre locking" pushbutton, insert the fibres until they abut against the mechanical stop inside the sensor.

Align the fibres if you have chosen a thru-beam fibre, aim at the zone to detect if you have chosen a diffuse fibre.

To do this, use the signals provided by the 4-digit screen and the green S and yellow OUT LEDs. (S LED (stability) on and yellow OUT LED on indicates correct alignment).

Merci d'avoir sélectionné l'amplificateur pour fibres optiques XUDA2.

Raccordez et Installez le détecteur sur votre équipement suivant les instructions de câblage indiquées sur l'étiquette produit.

Connectez les fibres en appuyant sur le bouton "verriegelung der Lichtleiter" puis inserer les fibres jusqu'au contact avec la butée mécanique interne au détecteur.

Alignez les fibres si vous avez choisi une fibre barré, visez la zone à détecter si vous avez choisi une fibre proximité.

Pour cela utilisez les signaux fournis par l'écran 4 digits, les diodes S verte et OUT jaune. (Diode S (stabilité) allumée et diode OUT jaune allumée correspondent à un alignement correct)

Vielen Dank, dass Sie sich für den Lichtleiter-Verstärker XUDA2 entschieden haben.

Schließen Sie den Verstärker gemäß der Beschreibung an.

Schließen Sie die Lichtleiter an, indem Sie auf die Taste "Verriegelung der Lichtleiter" drücken. Führen Sie die Lichtleiter bis zum Anschlag ein.

Ordnen Sie die Lichtleiter an, wenn Sie einen Einweg-Lichtleiter gewählt bzw. bestimmen Sie den zu erfassenden Bereich, wenn Sie einen Reflexions-Lichtleiter gewählt haben. Dazu verwenden Sie die vom 4-stelligen Display, der grünen Diode S und der gelben Diode OUT gesendeten Signale. (Wenn die Diode S (Stabilität) und die gelbe Diode OUT leuchten, ist die Anordnung richtig vorgenommen.)

Gracias por haber elegido el amplificador para fibras ópticas XUDA2.

Rogamos siga detalladamente las instrucciones de alimentación y cableado indicadas sobre la etiqueta del producto.

Conecte las fibras pulsando primero sobre el botón "bloqueo fibra", e inserte después las fibras hasta el contacto con el tope mecánico interno.

Alinee las fibras emisor y receptor en caso de tratarse de un sistema barrera, o bien apunte hacia el objeto a detectar dentro del rango de alcance permitido en el caso de tratarse de un sistema de proximidad. Para ello, utilice las señales disponibles mediante la pantalla de 4 dígitos y los diodos S verde y OUT amarillo. Diodo S (estabilidad) encendido y diodo OUT amarillo encendido corresponde a una alineación correcta.

La ringraziamo di aver scelto l'amplificatore per fibre ottiche XUDA2.

Collegate ed installate l'amplificatore sulla vostra attrezzatura secondo le istruzioni di cablaggio indicate sull'etichetta del prodotto.

Connettere le fibre premendo il pulsante "blocco fibre", inserire le fibre fino a che non tocchino l'arresto meccanico interno dell'amplificatore.

Allineare le fibre se avete scelto una fibra a sbarramento, circoscrivete la zona da rilevare se avete scelto una fibra a riflessione diretta.

Per fare questo, utilizzare i segnali forniti dal display a 4 caratteri, e dai LED S verde e OUT giallo. (LED S verde (stabilità) acceso e LED OUT giallo acceso, corrisponde ad un allineamento corretto)

## Português

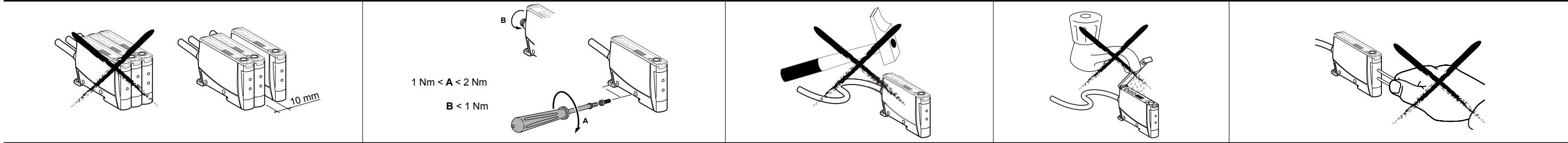
Obrigado por ter seleccionado o amplificador para fibras ópticas XUDA2.

Ligue e instale o detector ao seu equipamento de acordo com as instruções de cablagem indicadas no produto.

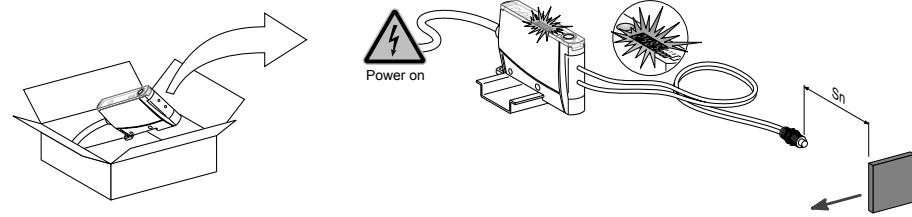
Para ligar as fibras, prima o botão "bloqueio das fibras", introduza as fibras até que entrem em contacto com o batente mecânico interno do detector.

Alinear as fibras se tiver escolhido uma fibra barragem, aponha para a zona a detectar se tiver escolhido uma fibra proximidade.

Para isto, utilize os sinais fornecidos pelo ecrã de 4 dígitos, os diodos S verde e OUT amarelo. (Diodo S (estabilidade) aceso e diodo OUT amarelo aceso correspondem a um alinhamento correcto)



## ① Factory setting / Réglage usine / Werkseitige Einstellung / Preajuste de fábrica / Regolazione di fabbrica / Regulação de fábrica.



## 1°) IMMEDIATE USAGE WITHOUT TEACHING

The sensor is ready to function. The switching frequency is Normal (1kHz). The release timeout is not activated. The 4-digit screen displays the received signal level. The sensitivity is set to Sn.

## 1°) UTILISATION DIRECTE SANS APPRENTISSAGE

Le détecteur est prêt à fonctionner. La fréquence de commutation est Normale (1kHz). La temporisation au relâchement n'est pas activée. L'écran 4 digits affiche le niveau de signal reçu. La sensibilité est ajustée à Sn.

## 1°) DIREKTE VERWENDUNG OHNE TEACH-IN

Der Sensor ist betriebsbereit. Die Schaltfrequenz ist «normal» (1kHz). Die Zeitverzögerung ist nicht aktiviert. Das 4-stellige Display zeigt die Signalstärke an. Die Empfindlichkeit ist auf Sn eingestellt.

## 1°) UTILIZACIÓN DIRECTA, SIN AUTOAJUSTE

El detector se encuentra lista para funcionar directamente con un alcance preajustado de fábrica Sn. La frecuencia de comutación es estándar (1kHz). La temporización al rilascio no es activada. El display a 4 dígitos indica el nivel de señal recibido. La pantalla de 4 dígitos visualiza el nivel de señal recibido.

## 1°) UTILIZO DIRETTO SENZA APPREN-DIMENTO

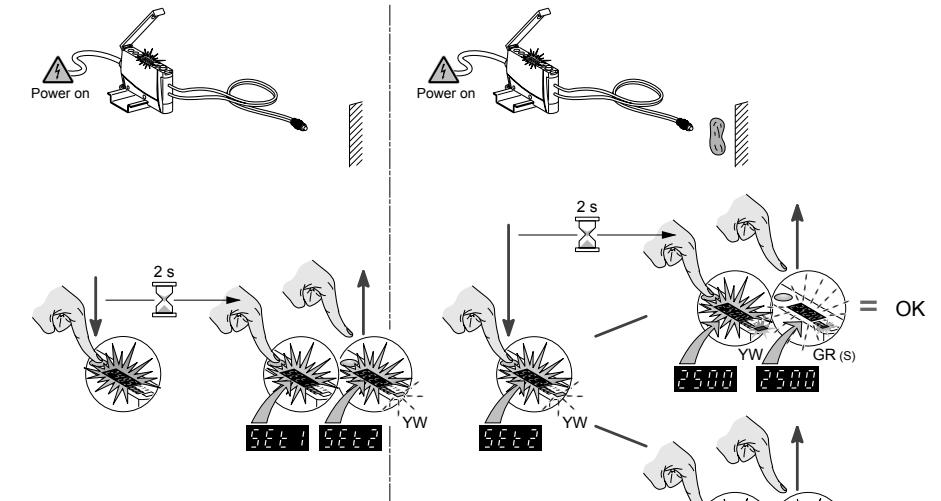
L'amplificatore è pronto per funzionare. La frequenza di commutazione è Normale (1kHz). La temporizzazione ao reposo não está activada. O ecrã de 4 dígitos apresenta o valor de sinal recebido. La sensibilità è regolata su Sn.

## 1°) UTILIZAÇÃO DIRETA SEM APRENDIZAGEM

O detector está pronto a funcionar. A frequência de comutação é Normal (1kHz). A temporização ao repouso não está activada. O ecrã de 4 dígitos apresenta o valor de sinal recebido. A sensibilidade está ajustada a Sn.

## ② Object present detection / Détection présence objet / Erfassung "Objekt vorhanden" / Detección de presencia de objetos / Rilevamento di presenza oggetto / Detecção da presença do objecto.

a) Environment teach mode / Apprentissage de l'environnement / Teach-in der Umgebungsbedingungen / Autoaprendizaje del entorno / Autoapprendimento / Aprendizagem das condições de funcionamento.



## 2°) TEACHING to activate the output in the presence of an object (NO)

Perform the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure; to do this:

- Remove all objects from the fibre's field of view.
- Press and hold the SET pushbutton until the screen displays SET1 (approximately 2 seconds).
- Release the SET pushbutton.

The sensor has been taught the environment. The yellow LED flashes and the screen displays SET2.

## 2°) APPRENTISSAGE pour activer la sortie en présence d'objet (NO)

Procédez à l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT, pour cela :

- Eliminez tout objet dans le champ de vision de la fibre
- Appuyez et maintenez le bouton SET appuyé jusqu'à ce que l'écran affiche SET1, c'est à dire environ 2 secondes
- Relâchez le bouton SET.

Le détecteur a appris l'environnement. La diode jaune clignote et l'écran affiche SET2.

## 2°) TEACH-IN zum Aktivieren des Ausgangs bei anwesendem Objekt (NO)

Führen Sie das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN durch. Dazu gehen Sie wie folgt vor:

- Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Lichtleiters.
- Drücken Sie die Taste SET solange, bis auf der Anzeige SET1 erscheint (ca. 2 s).
- Lassen Sie die Taste los.

Der Sensor hat die Umgebungsbedingungen erlernt, die gelbe LED blinkt.

## 2°) AUTOAJUSTE para activar la salida en presencia del objeto (NA)

Proceder al APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO, para ello:

- Retire el objeto que desea detectar del campo de visión de la fibra, fuera de la zona de detección.
- Pulse y mantenga pulsado el botón SET hasta que en la pantalla se indique el mensaje 'SET1', es decir aproximadamente 2 segundos.
- Suelte entonces el botón SET.

Se ha realizado el autoajuste del entorno. El diodo amarillo parpadea y la pantalla indica SET2.

## 2°) APPRENDIMENTO per attivare l'uscita in presenza dell'oggetto (NO)

Procedere all'AUTO-APPRENDIMENTO, per fare questo:

- Eliminare tutti gli oggetti all'interno del campo di rilevamento della fibra,
- Premere il pulsante SET e mantenerlo premuto fino a che il display indica SET1, che significa circa 2 secondi,
- Rilasciare il pulsante.

L'amplificatore ha effettuato l'autoapprendimento. Il LED giallo lampeggiava ed il display indica SET2.

## 2°) APRENDIZAGEM para activar a saída na presença do objecto (NA)

Proceder à APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO, para isto:

- Elimine todos os objectos do campo de visão da fibra
- Prima e mantenha o botão SET pressionado até que o ecrã mostre SET1, isto é, cerca de 2 segundos
- Solte o botão, SET

O detector aprendeu as condições de funcionamento. O led amarelo fica intermitente e o ecrã mostra SET2

## 2°) APPRENDIMENTO DELL'OGGETTO, per fare questo:

- Sítue el objeto que desea detectar en el campo de visión de la fibra, dentro de la zona de detección.
- Pulse y mantenga pulsado el botón SET hasta que el diodo amarillo se encienda, es decir aproximadamente 2 segundos.
- Suelte entonces el botón SET.

El amplificador ha efectuado el aprendimiento del objeto. Si el LED amarillo parpadea y la pantalla indica SET2.

## 2°) APPRENDIZAGEM DO TIPO DE OBJECTO, para isto:

- Posicione o objecto no campo de visão da fibra
- Premere o pulsante SET e mantê-lo premido até que o diodo amarelo acenda, isto é, cerca de 2 segundos
- Solte o botão.

O detector aprendeu o tipo de objecto.

Se o diodo verde S (estabilidade) acender, o detector está pronto a funcionar, qualquer objecto que passar no campo de visão da fibra será detectado, a saída do detector e o diodo amarelo serão activados na presença do objecto a detectar.

Durante 5 segundos, a pantalla de 4 dígitos visualiza parpadeando el umbral fijo por el detector. Pasados los 5 segundos, la pantalla visualiza el nivel de señal recibido.

Si se enciende el diodo verde S (estabilidad), el detector se encuentra lista para funcionar y se activará el diodo amarillo y la salida del detector en presencia de todo objeto que entre en la zona de detección de la fibra. Durante 5 segundos, la pantalla de 4 dígitos visualiza parpadeando el umbral fijo por el detector. Pasados los 5 segundos, la pantalla visualiza el nivel de señal recibido.

Por el contrario, si parpadea el diodo verde S (estabilidad) y en la pantalla aparece el mensage 'FAIL', el detector indica que el ajuste no se ha realizado correctamente

- Probablemente porque no hay objeto o éste está fuera del rango de alcance permitido en la fase AUTOAJUSTE DEL OBJETO, o bien no se ha retirado el objeto en la fase AUTOAPRENDIZAJE DEL ENTORNO.
- Fueren Sie ein RESET durch und wiederholen Sie den Vorgang der Phase 2, um den Ausgang bei anwesendem Objekt zu aktivieren

Se el LED verde S (estabilidad) lampeggia ed il display indica FAIL, significa que el aprendizaje no fue exitoso.

- Avete provato ad effettuare un apprendimento al di fuori della fascia autorizzata oppure non avete posizionato alcun oggetto di fronte alla fibra nella fase di APPRENDIZAGEM DO TIPO DE OBGETO, o non retirato o objecto na fase APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO.
- En caso de este último, vuelva a realizar un autoajuste según el punto 2º, después de hacer un RESET siguiendo las instrucciones del punto 7º

Se o diodo verde S (estabilidade) estiver intermitente e o ecrã mostrar FAIL, significa que a aprendizagem não foi bem sucedida.

- Foi pedida uma aprendizagem fora da faixa autorizada, ou não colocou nenhum objecto em frente à fibra na fase de APRENDIZAGEM DO TIPO DE OBGETO, ou não retirou o objecto na fase APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO.
- Efectue um RESET e ricomencie o procedimento na fase 2, APRENDIZAGEM para activar a saída na presença do objecto.

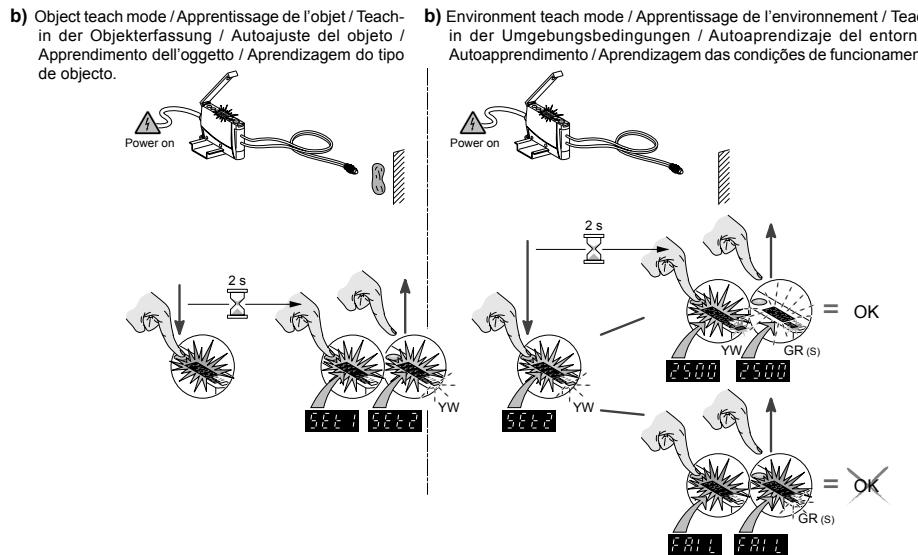
Se o diodo verde S (estabilidade) estiver intermitente e o ecrã apresenta o valor fixado pelo detector que comanda a comutação da saída. Para além de 5 segundos, o ecrã apresenta o valor de sinal recebido.

Se o diodo verde S (estabilidade) estiver intermitente e o ecrã mostrar FAIL, isto significa que a aprendizagem não foi bem sucedida.

- Foi pedida uma aprendizagem fora da faixa autorizada, ou não colocou nenhum objecto em frente à fibra na fase de APRENDIZAGEM DO TIPO DE OBGETO, ou não retirou o objecto na fase APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO.
- Efectue um REARME e recomence o procedimento na fase 2, APRENDIZAGEM para activar a saída na presença do objecto.



③ Object absent detection / Détection absence objet / Erfassung "Objekt nicht vorhanden" / Detecção de ausência de objetos / Rilevamento assenza oggetto / Detecção da ausência do objecto.



③) TEACHING to activate the output in the absence of an object (NC)

Perform the OBJECT TEACH MODE procedure; to do this:

- Place the object in the fibre's field of view.
- Press and hold the pushbutton until the screen displays SE1 (approximately 2 seconds).
- Release the pushbutton.

The sensor has been taught the object. The yellow LED flashes and the screen displays SE2. Perform the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure; to do this:

- Remove all objects from the fibre's field of view.
- Press and hold the pushbutton until the yellow LED comes on (approximately 2 seconds).
- Release the pushbutton.

The sensor has been taught the environment. If the green S (stability) LED comes on, the sensor is ready to function. Any object passing within the field of view of the fibre will be detected, the sensor output will be activated and the yellow LED will illuminate in the absence of the object to be detected.

For 5 seconds the 4-digit screen provides a flashing display of the threshold set by the sensor that controls output switching. After 5 seconds, the screen displays the received signal level.

If the green S (stability) LED flashes and the screen displays FAIL, the teaching procedure has failed.

You have probably requested teaching outside the permissible range, or else you did not position the object opposite the fibre in the OBJECT TEACH MODE phase or you did not remove the object in the ENVIRONMENT TEACH MODE phase.

- Perform a RESET and start the operation over again at point 2°). TEACHING to activate the output in the absence of an object

③) APPRENTISSAGE pour activer la sortie en absence d'objet (NC)

Procédez à l'APPRENTISSAGE DE L'OBJET , pour cela :

- Placez l'objet dans le champs de vision de la fibre
- Appuyez et maintenez le bouton appuyé jusqu'à ce que l'écran affiche SE1, c'est à dire environ 2 secondes
- Relâchez le bouton.

Le détecteur a appris l'objet.

La diode jaune clignote et l'écran affiche SE2.

Procédez à l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT , pour cela :

- Eliminez tout objet dans le champs de vision de la fibre
- Appuyez et maintenez le bouton appuyé jusqu'à ce que la diode jaune s'allume, c'est à dire environ 2 secondes
- Relâchez le bouton.

Le détecteur a appris l'environnement.

Si la diode verte S (stabilité) s'allume, le détecteur est prêt à fonctionner, tout objet passant dans le champ de vision de la fibre sera détecté, la sortie du détecteur et la diode jaune seront activées en l'absence de l'objet à détecter.

Pendant 5 secondes, l'écran 4 digits affiche en clignotant le seuil fixé par le détecteur qui commande la commutation de la sortie. Au dela de 5 secondes, l'écran affiche le niveau de signal réçu.

Si la diode verte S (stabilité) clignote et que l'écran affiche FAIL, c'est que l'apprentissage a échoué.

③) TEACH-IN zum Aktivieren des Ausgangs bei abwesendem Objekt (NC)

Führen Sie das TEACH-IN DER OBJEKTERFASSUNG durch. Dazu gehen Sie wie folgt vor:

- Positionieren Sie das Objekt in das Sichtfeld des Lichtleiters.

- Drücken Sie die Taste SET solange, bis auf der Anzeige SE1 erscheint (ca. 2 s).

- Lassen Sie die Taste los.

Der Sensor hat das Objekt erlernt.

Führen Sie das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN durch. Dazu gehen Sie wie folgt vor:

- Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Lichtleiters.

- Retire el objeto que desea detectar del campo de visión

- Drücken Sie die Taste SET solange, bis die gelbe Diode leuchtet (ca. 2 s).

- Lassen Sie die Taste los.

Der Sensor hat die Umgebungsbedingungen erlernt.

Wenn die grüne Diode S (Stabilität) leuchtet, ist der Sensor betriebsbereit. Jedes Objekt im Sichtfeld des Lichtleiters wird erfasst. Der Ausgang des Sensors und die gelbe Diode werden bei abwesendem Objekt aktiviert.

Das 4-stellige Display zeigt 5 Sekunden den vom Sensor festgelegten Grenzwert blinkend an, der die Ausgangsschaltung steuert. Nach 5 Sekunden zeigt das Display die Signalstärke an.

Wenn die grüne Diode S blinkt, und die Anzeige FAIL zeigt, ist das Teach-in fehlgeschlagen.

Sei Sie sich sicherlich ein Teach-in außerhalb des zugelassenen Bereich angefordert oder in der Phase TEACH-IN DER OBJEKTERFASSUNG gegenüber dem Leichter kein Objekt positioniert oder Sie haben das Objekt während der Phase TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN nicht entfernt.

- Effektuare un RESET y recomience l'opération à la phase 2, APPRENTISSAGE pour activer la sortie en absence d'objet.

- Führen Sie ein RESET durch und wiederholen Sie den Vorgang der Phase 2, um den Ausgang bei abwesendem Objekt zu aktivieren.

- Premere il pulsante e mantenere premuto fino a che il LED giallo si accenda, il che significa circa 2 secondi

- Rilasciare il pulsante.

L'amplificatore ha effettuato l'apprendimento dell'oggetto.

Si ha realizzato l'autoadattamento del dispositivo.

Si ha realizzato l'autoadattamento del dispositivo.

O led amarelo fica intermitente e o ecrã mostra SE1

Proceda à APRENDAZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO, para isto:

- Eliminar quaisquer objeto do campo de rilevamento

- Prima e mantenha o botão até que o diodo amarelo acenda, isto é, cerca de 2 segundos

- Solte o botão.

O detector aprendeu as condições de funcionamento.

Se o diodo verde S (estabilidade) acender, o detector está pronto a funcionar, qualquer objeto que passar no campo de visão da fibra será detectado, a saída do detector e o diodo amarelo serão activados na ausência de objeto a detectar.

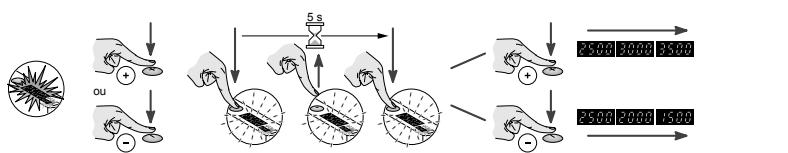
Durante 5 segundos, o ecrã de 4 dígitos apresenta em intermitência o valor fixado pelo detector que comanda a comunicação da saída. Para além de 5 segundos, o ecrã apresenta o valor de sinal recebido.

Se o diodo verde S (estabilidade) estiver intermitente e o ecrã mostrar FAIL, isto significa que a aprendizagem não foi bem sucedida.

- Foi pedida uma aprendizagem fora da faixa autorizada, ou não colocou nenhum objeto em frente à fibra na fase de APRENDAZAGEM DO TIPO DE OBJETO, ou não retirou o objecto na fase APRENDAZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO.

- Efectue um REARME e recomice o procedimento na fase 2, APRENDAZAGEM para activar a saída na ausência do objecto.

④ Adjusting the detection threshold / Ajustement du seuil de detection / Einstellung des Erfassungsgrenzwertes / Ajuste del umbral de detección / Regolazione della soglia di rilevamento / Ajuste do limiar de detecção



④) ADJUSTING THE DETECTION THRESHOLD

The sensor detection threshold can be adjusted. To do this:

- Press the + or - key then release.
- The 4-digit screen provides a flashing display of the registered detection threshold for 5 seconds.
- If you continue to press the + key, the detection threshold will be increased.
- If you continue to press the - key, the detection threshold will be decreased.
- When the + or - key is released, after 5 seconds, the 4-digit screen displays the received signal level.

④) Ajustement du seuil de détection

Il est possible d'ajuster le seuil de détection du détecteur. Pour cela :

- Appuyez sur la touche + ou la touche - puis relâchez. L'affichage 4 digits, affiche en clignotant pendant 5 secondes le seuil de détection enregistré.
- Si vous continuez à appuyer sur +, le seuil de détection sera augmenté.
- Si vous continuez à appuyer sur -, le seuil de détection sera diminué.
- Au dela de 5 secondes après le relâchement de la touche + ou de la touche -, l'affichage 4 digits affiche le niveau de signal reçu.

④) Ajuste manual del umbral de detección

Es posible hacer un ajuste manual del umbral de detección. Para ello:

- Drücken Sie auf die Taste + oder die Taste - lassen Sie die Tasten los. Das 4-stellige Display zeigt 5 Sekunden den gespeicherten Erfassungsgrenzwert blinkend an.

- Wenn Sie weiter auf + drücken, wird der Erfassungsgrenzwert erhöht.

- Wenn Sie weiter auf - drücken, wird der Erfassungsgrenzwert verkleinert.

- So continuá pulsando sobre + se aumentará este umbral de detección.

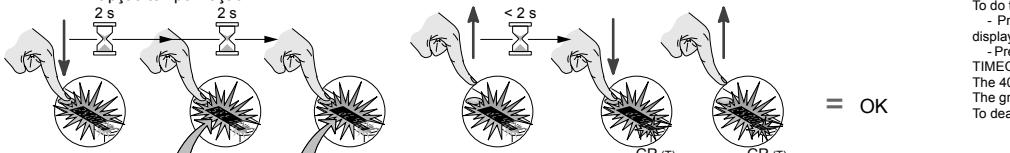
- So continuá pulsando sobre - se disminuirá este umbral de detección.

- Continuando a premere sul tasto +, la soglia di rilevamento verrà aumentata.

- Continuando a premere sul tasto -, la soglia di rilevamento verrà diminuita.

Oltre ai 5 segundos depois de libertada a tecla + ou a tecla -, o ecrã de 4 dígitos apresenta o nível de sinal recebido.

⑤ Timeout option / Option temporisation / Option Verzögerungszeit / Opcion temporización / Opzione temporizzazione / Opção temporização



⑤) TIMEOUT OPTION

A 40ms release timeout can be activated.

To do this:

- Press and hold the SET pushbutton, the screen displays SE1 then DLy. Release the pushbutton.
- Press once again on the SET pushbutton to activate TIMEOUT.
- The 40ms release TIMEOUT is activated. The green T (timeout) LED comes on.
- To deactivate the TIMEOUT, repeat the operation.

⑤) OPTION TEMPORIZACIÓN

Es es möglich aktivieren eine temporización au relâchement de 40ms. Para ello:

- Drücken Sie die Taste SET solange, bis auf der Anzeige SE1 dann DLy erscheint.
- Die Taste loslassen und nochmals kurz drücken. Der VERZÖGERUNGSZEIT von 40ms ist aktiviert. Die grüne LED T leuchtet.
- Um die VERZÖGERUNGSZEIT zu deaktivieren, wiederholen Sie den Vorgang.

⑤) OPÇÃO TEMPORIZAÇÃO

Es possibile attivare una temporizzazione en el desacoplamiento de 40 ms. Para ello:

- Pulse el botón SET y manténgalo pulsado hasta que en la pantalla se indique, primero el mensaje 'SE1' y seguidamente el mensaje 'DLy'
- Pulse de nuevo una vez el botón SET para activar la TEMPORIZACIÓN.
- Pulse de nuevo una vez el botón SET para desactivar la TEMPORIZACIÓN.

⑤) OPZIONE TEMPORIZAZIONE

E' possibile attivare una temporizzazione ao reposo de 40ms.

- Para isto, premir e manter pressionado a tecla SET, o ecrã mostra SE1 e depois DLy. Soltar o botão.
- Premir, com 1 impulso, novamente SET para activar a TEMPORIZAÇÃO.
- Para desativar a TEMPORIZAÇÃO, ricominciare a operação.

⑥ HIGH switching frequency option / OPTION haute fréquence de commutation / OPZIONE ALTA frequenza di commutazione / OPÇÃO ALTA frequência de comutação



⑥) HIGH SWITCHING FREQUENCY OPTION

The sensor can be made to operate at a HIGH SWITCHING FREQUENCY (4kHz). This is useful for detecting rapidly circulating small objects. To do this:

- Press and hold the SET pushbutton, the screen displays SE1, dLy and then SPD. Release the pushbutton.
- Press once again on the SET pushbutton to activate HIGH-SWITCHING-FREQUENCY.
- The HIGH-SWITCHING-FREQUENCY (4kHz) is activated.
- Attention, La programmation du détecteur à une HAUTE FREQUENCE DE COMMUTATION (4kHz) diminue la distance de détection. Après un réglage à HAUTE FREQUENCE DE COMMUTATION il est préférable de procéder à l'APPRENTISSAGE (Phase 2 ou 3).
- Pour désactiver la HAUTE FREQUENCE DE COMMUTATION (4kHz) et revenir à une fréquence de fonctionnement de 1kHz, recommencer l'opération.

⑥) OPCIÓN ALTA FRECUENCIA DE COMUTACIÓN

El sensor puede hacerse trabajar con una frecuencia de comutación más elevada (4 kHz), para las aplicaciones donde el objeto a detectar es muy pequeño y se desplace rápidamente. Para ello:

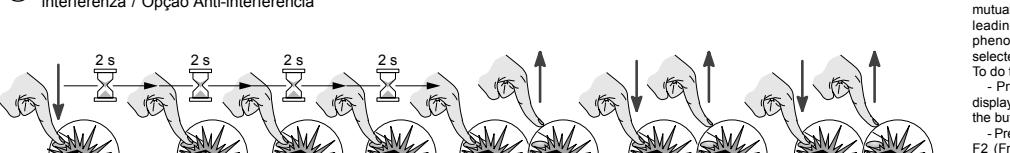
- Pulse el botón SET y manténgalo pulsado hasta que en la pantalla se indique, primero el mensaje 'SE1', luego el mensaje 'dLy' y finalmente el mensaje 'SPd'
- Pulse de nuevo una vez el botón SET para activar la ALTA FRECUENCIA DE COMUTACIÓN.
- La ALTA FRECUENCIA DE COMUTACIÓN (4kHz) es activada.
- Atención: la programación del detector en ALTA FRECUENCIA DE COMUTACIÓN (4kHz) disminuye la distancia de detección, por lo que se aconseja hacer de nuevo un AUTOAJUSTE del detector (punto 2 o 3).
- Para desactivar la ALTA FRECUENCIA DE COMUTACIÓN (4kHz) y volver a la frecuencia estándar (1kHz), es necesario realizar la operación nuevamente.

⑥) OPÇÃO ALTA FREQUÊNCIA DE COMUTAÇÃO

É possível fazer o detector funcionar a uma ALTA FREQUÊNCIA DE COMUTAÇÃO (4kHz). Funciona muito útil para detectar objectos de pequenas dimensões a grandes velocidades. Para isto :

- Premir e manter pressionado a tecla SET, o ecrã mostra SE1, dLy e depois SPd. Soltar o botão.
- Premir novamente sóluna volta a SET para activar a ALTA FREQUÊNCIA DE COMUTAÇÃO (4kHz) é activada.
- Atenção: a programação do amplificador ad una ALTA FREQUÊNCIA DE COMUTAÇÃO (4kHz) diminui a distância de deteção. Após uma regulação de ALTA FREQUÊNCIA DE COMUTAÇÃO (4kHz) é preferível proceder a APRENDAZAGEM (ponto 2 ou 3).
- Para desativar a ALTA FREQUÊNCIA DE COMUTAÇÃO (4kHz) e voltar a uma frequência de funcionamento de 1kHz, repetir a operação.

⑦ Anti-interference option / Option anti-interférence / Option Interferenzschutz / Opción contra interferencias/ Opzione anti-interferenza / Opção Anti-interferência



⑦) ANTI-INTERFERENCE OPTION

If several detection systems are installed side-by-side, mutual interference between the products can occur, leading to detection errors. In order to avoid such phenomena, different emission frequencies can be selected for the systems that are closest together. To do this:

- Press and hold the SET button; the screen displays SE1, dLy, SPD, then F1 (Frequency 1); release the button.
- Press the SET button again to change the frequency. F2 (Frequency 2) is displayed and the frequency is changed. This device can now operate perfectly in the vicinity of a device set to frequency 1 (F1) or 2 (F2). Pressing the SET button again restores the default frequency to F1.
- Press the SET button again to change the frequency. F3 (Frequency 3) is displayed and the frequency is changed. This device can now operate perfectly in the vicinity of a device set to frequency 1 (F1) or 2 (F2). Pressing the SET button again restores the default frequency to F1.
- appuyez et maintenez le bouton SET appuyé, l'écran affiche SE1, Dly, Spd puis F1 (fréquence 1), relâchez le bouton.
- appuyez à nouveau 1 coup sur SET pour changer la fréquence, F2 (fréquence 2) s'affiche, la fréquence est modifiée. Ce produit peut maintenant fonctionner parfaitement à proximité d'un produit réglé sur la fréquence 1 (F1).
- appuyez à nouveau 1 coup sur SET pour changer la fréquence, F3 (fréquence 3) s'affiche, la fréquence est modifiée. Ce produit peut maintenant fonctionner parfaitement à proximité d'un produit réglé sur la fréquence 1 (F1) ou 2 (F2).
- appuyez à nouveau appui sur le bouton SET remet la fréquence 1 (F1) par défaut.
- Importante: si l'option «Haute Schaltfrequenz» a été sélectionnée, seules deux fréquences (F1 et F2) sont disponibles.

⑦) OPCIÓN CONTRA INTERFERENCIAS

Dans le cas du montage côté à côté de plusieurs systèmes de détection, il peut se produire des interférences mutuelles entre les produits qui provoquent des anomalies de détection. Afin de s'affranchir de ces phénomènes, il est possible de sélectionner des fréquences d'émission différentes pour les systèmes qui sont les plus proches.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie die Taste SET und halten Sie diese gedrückt. Das Display zeigt Set1, Dly, Spd, dann F1 (Frequenz 1). Lassen Sie nun die Taste los.
- Drücken Sie erneut einmal SET, um die Frequenz zu ändern. F2 (Frequenz 2) wird angezeigt, die Frequenz wurde geändert. Dieses Produkt ist jetzt für einen einwandfreien Betrieb in unmittelbarer Nähe eines Produktes bereit, das auf die Frequenz 1 (F1) oder 2 (F2) eingestellt ist.
- Drücken Sie erneut einmal SET, um die Frequenz zu ändern. F3 (Frequenz 3) wird angezeigt, die Frequenz wurde geändert. Dieses Produkt ist jetzt für einen einwandfreien Betrieb in unmittelbarer Nähe eines Produktes bereit, das auf die Frequenz 1 (F1) oder 2 (F2).
- Drücken Sie erneut einmal SET, um die Frequenz zurückzusetzen auf die Standardfrequenz F1.
- Premieren Sie die Taste SET wieder, um die Frequenz 1 (F1) wiederherzustellen.

</